

基于语料库的“由于”“因为”近义词辨析和偏误分析

周 霞, 杨哲华*

湖北工业大学外国语学院, 湖北 武汉

收稿日期: 2026年7月6日; 录用日期: 2026年8月10日; 发布日期: 2026年8月24日

摘 要

本研究以HSK动态作文语料库和全球汉语中介语语料库为基础, 对汉语因果连词“因为”与“由于”开展近义词辨析及二语习得偏误分析。研究发现, 二者虽均表因果关系, 但在句法、语义和语用上存在显著差异: “因为”侧重客观事实陈述, 句法位置灵活, 口语通用性强; “由于”强调理据性分析, 倾向前置且书面语色彩浓厚, 后置时需依赖“是”标记。通过对留学生语料的考察, 可将习得偏误划分为语义、语用两大类; 其中语义偏误包含语义重复、语义混淆两类, 语用偏误主要体现为语体场景错配。二者语义边界和语体差异习得偏误的产生受多种因素影响: 首先, 二者语法语义易混是根本原因; 其次, 学习者目的语规则泛化则加深了理解困难; 第三, 现有汉语教材将二者译为because的处理方式及教学中语境缺失的教学方式, 更增加了辨析难度。

关键词

语料库, 因为, 由于, 近义词辨析, 偏误分析

“Youyu” and “Yinwei”: A Comparison of Synonyms and Error Analysis Based on a Dynamic Essay Corpus

Xia Zhou, Zhehua Yang*

School of Foreign Languages, Hubei University of Technology, Wuhan Hubei

Received: July 6, 2026; accepted: August 10, 2026; published: August 24, 2026

*通讯作者。

文章引用: 周霞, 杨哲华. 基于语料库的“由于”“因为”近义词辨析和偏误分析[J]. 现代语言学, 2026, 14(8): 746-752.
DOI: 10.12677/ml.2026.148837

Abstract

Based on the HSK Dynamic Writing Corpus and the Global Chinese as a Medium of Instruction Corpus, this study conducts a comparison of the Chinese causal conjunctions “Yinwei (因为)” and “Youyu (由于)” as synonyms and analyzes errors in second-language acquisition. The study found that although both express causal relationships, there are significant differences between them in terms of syntax, semantics, and pragmatics: “Yinwei (因为)” emphasizes the statement of objective facts, has flexible syntactic placement, and is widely used in spoken language; “Youyu (由于)” emphasizes rational analysis, tends to be placed at the beginning of a sentence, has a strong written language flavor, and requires the marker “Shi (是)” when placed at the end. Based on an analysis of a corpus of international students’ writing, acquisition errors can be divided into two major categories: semantic and pragmatic. Semantic errors include semantic redundancy and confusion of semantic relationships, while pragmatic errors primarily manifest as a mismatch between register and context. The occurrence of errors in acquiring the semantic boundaries and stylistic differences between the two is influenced by multiple factors: First, the tendency to confuse their grammatical and semantic meanings is the root cause; second, negative transfer from the learner’s native language and the generalization of target language rules further compound comprehension difficulties; third, the practice in existing Chinese textbooks of translating both as “because”, combined with teaching methods that lack contextual examples, makes it even more difficult to distinguish between them.

Keywords

Essay Corpus, Yinwei (因为), Youyu (由于), Distinguishing Synonyms, Error Analysis

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

在汉语虚词体系里,“因为”与“由于”是表达因果逻辑的核心成员,二者语义重叠度高,常被用于阐释事件成因。然而,二者在语法特征、使用语境等方面存在细微差异,故汉语学习者因认知缺乏,易产生混淆误用,例如:

(1) 煤,石油,天然气等石化{CC 化石}燃料,虽然很方便,但是应该节约,因为{CC 由于}它的存在量是有限的。

(2) 我是在广州读中文的留学生,有时到密集的商业中心去买东西时,时常都是感到很不习惯,因为{CC 由于}我呼吸的空气都是烟。

上述例句中,原因小句均位于结果小句之后,只能用“因为”。“由于”多用于句首,书面感强。

既往关于“因为”“由于”的对比研究,多将二者归入因果连词、原因介词大类中统一讨论,能够系统梳理汉语因果虚词整体共性与区分逻辑,为本研究搭建了基础对比框架,具有重要参考价值。但既有研究仍存在如下局限:第一,多为本体层面静态辨析,较少结合二语中介语料开展针对性习得考察;第二,相关偏误分析普遍沿用鲁健骥(1994)提出的误用、误加、遗漏、错序四分框架[1],仅做表层形式归类,未从句法规则、语义边界及语体适配性等角度探究底层成因。

基于此,在前人虚词对比框架基础上拓展研究维度,我们以 HSK 动态作文语料库、全球汉语中介语

语料库为依托,筛选了 200 条偏误语料,从句法、语义、语体三维度重新归纳偏误类型,并阐释偏误产生的多重动因,弥补现有研究重本体、轻二语习得、偏误分层模糊的不足。

2. “由于” “因为” 差异分析

“由于”和“因为”均为表示原因的连词,刘红妮(2022)指出由于二者具有相同的演变结构及语义,故多可互换使用[2]。二者可以和“所以”搭配,且邵洪亮、史春磊(2025)指出“由于 p, 所以 q”p 与 q 之间同样是原因与结果的关系[3],如:

- (3) 由于(因为)路上人太多,所以我迟到了。
- (4) 由于(因为)他昨天病了,所以没来上课。

但二者并非完全等同,在很多情况下不能替换,如:

- (5) 由于他总是关心别人,帮助别人,因此受到了大家的尊敬。
- (6) 我今天不能去了,因为我家里有点事。

在上述中,例(5)只能用“由于”,不能替换为“因为”;例(6)只能用“因为”不能替换成“由于”。

2.1. 句法对比

从句法位置来看,“由于”倾向前置。在 BBC 语料库中分别搜集“由于”“因为”来考察二者的位置情况,前置情况见表 1:

Table 1. Cases of “Youyu” and “Yinwei” being placed at the beginning of a sentence

表 1. “由于”和“因为”前置情况

词语	前置数量	出现频率
由于	128	96.2%
因为	46	32.2%

李晋霞(2011)指出,“因为”可用于“因为 P, Q”和“Q, 因为 P”两种序列,而“由于”仅能以“由于 P, Q”形式前置,后置时的标记要求使其句法适应性较弱[4]。从句法位置来看,“因为”与“由于”在分句分布上存在明显差异。“由于”具有强烈的前置倾向,多用于句首引导原因分句,构成“由于 P, Q”结构。若要后置,必须添加标记词“是”,形成“Q, 是由于 P”格式,否则句法不成立。与之不同,“因为”的句法位置更为自由,既可前置也可后置,且无需额外标记,两种结构均自然成立,例如:

- (7) a. 由于技术限制,项目未能按期完成。
- b. 项目未能按期完成,是由于技术限制。
- (8) a. 因为时间仓促,我们没有深入讨论。
- b. 我们没有深入讨论,因为时间仓促。

综上,“由于”句法位置固定、偏前置且受限,“因为”位置灵活、前后均可自由使用。

2.2. 语义对比

在语义维度上,“因为”与“由于”均用以标识因果关系里的原因或理由。刘楚群(2002)指出“因为”连接因果复句时比“由于”有更强的逻辑联系性[5]。邢福义(2002)指出:“由于”引导的语句聚焦原因分析,强调理据支撑;“因为”引导的语句侧重原因说明,呈现客观事实[6]。基于此,若需阐释导致结果

的依据性内容, 倾向使用“由于”; 若为一般性因果陈述, 选用“因为”即可, 如:

(9) 这批“土货”被人押着, 由几个挑夫挑着起运, 因为消息早从城里送进了西山, 一下被截住了。(马识途《夜谭十记》)

(10) 由于鼻咽腔内充塞着肿瘤, 呼吸艰难, 总是张着小嘴。(周国平《妞妞》)

例(9)中“因为”引导的小句侧重客观事实陈述, 是“一下被截住了”的事实依据, 且后置于结果小句, 符合一般性因果陈述中“因为”的用法特点。例(10)中“鼻腔内充塞着肿瘤”是总张着嘴的理据, “由于”凸显此种理据阐述, 强调理据和现象的逻辑关联性。

2.3. 语用对比

从语体分布来看, 赵宗飒、姚双云(2016)通过六种语体统计发现, “由于”在书面语体中每 10 万字出现 40.3 次, 科技语体中达 79.1 次, 法律条文中达 21.8 次, 书面性特征显著[7]。从二者理据性来看, 邢福义(2002)指出, “由于”句侧重客观理据分析, 常用于科技、法律等需严谨论证的语体; “因为”句侧重事实陈述, 适用于日常叙事。

(11) 换句话说, 由于工业用地、新兴产业用地和商住用地之间存在非常大的级差地租, 东莞一些商家用工业用地的地价申请产业转型升级示范基地项目, 经过分割后, 再卖出写字楼和商住楼的价钱。(《人民日报》2019)

(12) 由于工业遗产的灭失所导致的文化遗产的断层, 将对城市肌理、个性、特征带来不可挽回的伤害。(《人民日报》2009)

(13) 因为这边只有他一个人有剃头刀, 所以肯定是他开了人家肚子, 现在老贾也把他抓了起来。(刘震云《故乡天下黄花》)

“由于”倾向于与“导致、致使”等具有强因果推论功能的动词共现, 多用于书面化、逻辑性较强的因果表达, 用于更本质更理性更客观的原因。例(11)(12)依托现实客观条件, 推导出相应社会现象与城市发展问题, 例(13)依据人物特质理性分析情感变化, 均属于书面化的因果表达, 用来陈述本质客观的缘由; “因为”则常与“所以、就”等衔接性词语搭配使用, 更侧重自然、口语化的因果衔接。

3. “因为”“由于”偏误分析

我们从 HSK 动态作文语料库和全球中介语语料库中搜集 200 条偏误例句, 发现二者偏误类型主要为语义偏误和语用偏误。其中, 语义偏误又分为语义重复和语义混淆两类偏误。各类样本数量和占比见表 2:

Table 2. Distribution of error types for “Youyu” and “Yinwei”

表 2. “由于”与“因为”偏误类型数量分布

偏误类型	样本数量	占总偏误比例
语用偏误	112	56%
语义重复	42	21%
语义混淆	46	23%

3.1. 语义偏误

“因为”和“由于”在语义上虽然很相近, 都能表示原因, 但如上文分析, 二者存在表义差异, 并非可以简单互换。

(14) 是因为由于他们所生活过的环境不一样而来的价值观念, 生活态度不一样, 但是, 随[F 隋]着社会发展和多样化, 代沟的日益恶化, 我们应该考虑怎样对待代沟的问题及{CC 而}怎样处理代沟的现象[B 像]。

(15) 由于{CC 因为}这个原因[C], 很多[C]人都喜欢他, 自然{CJX}他结识{CC2 结} [C]了很多朋友[C]。

首先是语义重复偏误。学习者未掌握“因为、由于”的搭配差异, 常出现连词叠加、语义赘余的问题。例(14)同时连用“因为”与“由于”, 一个分句只需一个因果标记, 双重连用造成成分冗余, 不符合汉语句法规范。例(15)学习者误用“因为这个原因”, “因为”本身“因”语素已包含原因语义, 后续再接“原因”属于典型语义重复, 而“由于”可与“原因”正常搭配, 学习者未能区分二者搭配边界。

需要指出的是, 虽然二者语义功能存在细微差异, 但并非完全不能共现, 如:

(16) 由于那时候只学了一年半的汉语, 水平还差, 所以对自己的汉语水平没有信心, 但是也很兴奋, 因为终于有跟中国人用汉语交流的机会了。

“因为”可用于后置补充客观事实, “由于”多用于前置书面逻辑推导。例(16)句尾用“因为”补充主观感受与客观事实, 句首的“由于”则凸显客观例句, 因此, 二者可以共现。学习者常将“因为”的通用规则随意泛化, 不顾二者语体、语义分工, 在后置事实句中误用“由于”。

3.2. 语用偏误

如上文所述, “因为”具有显著口语化倾向, 而“由于”书面语倾向突出。若混淆口语、书面语适用场景, 易产生语用偏误。

(17) 煤, 石油, 天然气等石化{CC 化石}燃料, 虽然很方便, 但是应该节约, 因为{CC 由于}它的存在量是有限的。

(18) 人不要害怕面对失败, 因为{CC 由于}失败{CJ + zxy 的背后}可以使你吸取教训, 让你{CJ + zy 以后}变得更聪明, 更敏捷, 再也不会犯同样的错误。

(19) 我是在广州读中文的留学生, 有时到密集的商业中心去买东西时, 时常都是感到很习惯, 因为{CC 由于}我呼吸的空气都是烟。

在语用方面, “因为”多用于口语且可后置, “由于”书面色彩浓厚且只能前置, 后置需搭配“是”, 二者语体与句法位置差异极易造成混用。例(17)属于口语化劝导语句, 原因分句后置, 既不符合“由于”的书面语体要求, 又缺少后置必备标记“是”, 故不能用“由于”; 例(18)为日常感悟抒发, 同样将原因分句后置, 语体和语序均不匹配“由于”的使用规则; 例(19)是第一人称生活化叙事, 后置分句解释感受, 无书面论证语境, 也不满足“由于”后置的句法条件。三处偏误均是学习者未分清二者语体倾向与位置限制导致。

4. “由于” “因为” 偏误成因分析

4.1. “由于” “因为” 的同义度分析

本研究参照付娜(2015)搭建的同义度层级分析框架展开考察, 该框架原本主要适用于动词类近义词辨析, 本文将其分析思路延伸至因果连词范畴, 从语义层级、句法适配、语用语体三个维度判定二者同义层级[8]。“因为”与“由于”属于中度近义因果连词, 二者核心概念义高度重合, 均承担介引事理缘由、构建因果逻辑的核心语义, 构成同义关系的底层基础; 但在附加使用维度存在系统性分化: 句法上“因为”语序灵活, 前后分句皆可放置, “由于”以前置为主, 后置必须搭配标记词“是”, 句法约束更强; 语体层面差异最为突出, “因为”为通用语体连词, 适配口语与非正式书面文本, “由于”专用于公

文、学术等正式书面语域。二者仅核心语义一致、使用规则区分明显,较高的同义度致使学习者容易混淆而产生误用等偏误的出现。

4.2. “由于” “因为” 教材释义分析

教材中对二者注释区分不清会增加学习者偏误率的产生。我们选择使用较为广泛的《HSK 标准教程》(1~6),对其中“因为”“由于”的相关释义进行统计分析。在考察的教材中,针对“因为”、“由于”的英语释义见表 3:

Table 3. English definitions of “Yinwei” and “Youyu” in textbooks
表 3. “因为”和“由于”在教材中的英语释义

	因为	由于
英语释义	《HSK 标准教程》2 级: 因为: because, since 所以: so, therefore	《HSK 标准教程》4 级: 由于: because, since

所选教材均采用英语直译方式,将“因为”“由于”对应“because”“since”。但汉语因果表达与英语存在语法、语义适配差异,英语里“because”“since”的用法逻辑,无法完全等同于汉语“因为”“由于”。汉语中“因为”可灵活用于“前因后果”“前果后因”结构,“由于”多前置表理据;英语中 because 侧重引出事件决定性、核心原因,从句位置自由,可前置亦可后置,如:

(20) I stayed home because I was ill. (我待在家里,因为我生病了)

这一用法更贴近汉语“因为”语序灵活、侧重陈述客观事实的特征;而 since 多用于铺垫双方已知的客观背景,推论语气偏弱,习惯置于句首,如:

(21) Since displacement has direction, velocity also has direction. (由于位移具备方向属性,速度同样带有方向)。

教材中将二者等同的释义方式,则可能导致学习者误将英语用法套用于汉语,容易出现语序不当等偏误,如:

(22) 我们一上火车就兴奋地跳起来,因为{CC 由于}终于考完。

教材中针对“因为”、“由于”的语法点解释见表 4:

Table 4. Explanation of grammar points of “Yinwei” and “Youyu” in textbooks
表 4. “因为”和“由于”在教材中的语法点解释

	因为	由于
语法点 解释	《HSK 标准教程》2 级: 搭配: 因为……所以 连接两个表示因果关系的分句, 前一分句表示原因,后一分句表示结果。 使用时可以成对出现,也可以省略其中一个。	《HSK 标准教程》4 级: “由于”, 可以做连词,表示原因,后面跟句子, 一般用在复句的前一个分句中。“由于”, 还可以做介词,也表示原因,后面跟名词性词语。

见表 4,“因为”这一语法点的呈现主要局限于“因为……所以”这一前因后果的结构,缺乏对“之所以……是因为”或“结果 + 因为……”等前果后因结构的解释,且教材中的语法释义均只指出二者可以前置于结果分句。这会导致学生对此类结构的认识不足,进而在实际运用中可能出现偏误。《HSK 标准教程》4 级缺少“因为”和“由于”的词汇辨析,使用《HSK 标准教程》的学习者可能会混淆“因为”和“由于”,造成语义关系混淆、语序不当等偏误。

4.3. 学习策略的影响

在习得过程中, 学习者对“因为”与“由于”的使用偏误, 也是认知策略与习得顺序双重作用的结果。为降低学习与加工过程中的认知负荷, 学习者通常会采用“形式泛化”的认知策略, 优先使用较早掌握、使用限制更少的词语来完成交际任务, 从而形成对单一词汇的依赖。

从习得顺序来看, 《国际中文教育中文水平等级标准》将“因为”列入二级词汇, 属于初级阶段重点掌握的常用连词; 而“由于”则安排在三级, 学习时间相对滞后。学习者在入门阶段已熟练掌握“因为”的基本用法, 能够满足日常因果表达需求[9]。洪炜(2012)指出语义方面特征必须在经过大量的语言输入后才能逐渐习得其差异[10]。由于教学中缺乏对其语义辨析, 进入中高级阶段后, 即便已经学习“由于”, 受先行习得优势与使用惯性的影响, 仍倾向于继续使用更为熟悉的“因为”, 以回避新词语在语义、句法位置与语体上的使用限制。

这种以简化为目的的认知策略本质是目的语规则泛化, 虽然在短期内降低了输出难度, 但长期使用会阻碍学习者对“由于”的语义特征、句法约束与语体差异形成精细化认识, 进而形成语体、语义搭配两类固化偏误, 如:

(23) 但长大以后, 我发现这个态度是不好的, 因为{CC 由于}它会使你更无奈, 更无能。

(24) 音乐就是音乐, 因为{CC 由于}流行音乐[BD,]在生活上发生问题[BD,]是不对的。

5. 结论

基于真实语料, 从句法、语义与语用三个维度, 系统辨析了“因为”与“由于”的核心差异, 归纳出留学生使用二者的典型偏误, 并从二者同义度、教材教学、认知习得三个层面剖析了偏误成因。研究发现, 二者的核心差异体现在: “因为”侧重客观事实陈述, 句法位置灵活, 口语通用性强; “由于”强调理据性分析, 具有强前置倾向, 书面语色彩显著。偏误的生成是多重因素共同作用的结果: 其一, 二者语法语义高度趋同, 是引发各类混淆误用的根本缘由; 其二, 现有教材同质化译法与缺乏语境支撑的教学模式, 加大学习者辨析难度; 其三, 学习者对目的语规则过度泛化, 进一步加深理解障碍。因此, 我们认为国际中文教育与教材编写可采取如下优化路径: 教学层面, 将“因为”“由于”设置为中高级近义词重点对比模块, 搭配正反偏误例句分层讲解句法、语体边界, 设计口语、书面两类场景化区分练习; 教材编写层面, 拆分两词英文释义, 补充“前果后因”“是由于”特殊句式说明, 增设辨析专项习题。

参考文献

- [1] 鲁健骥. 外国人学汉语的语法偏误分析[J]. 语言教学与研究, 1994(1): 49-64.
- [2] 刘红妮. 连-介兼类词“由于”的历时演变及其路径——兼谈“由于”与“因为”的异同[J]. 语文研究, 2022(4): 31-39.
- [3] 邵洪亮, 史春磊. “既然 p, (那么) q”的引述用法与表达功能——兼及“既然”和“由于”的区别[J]. 汉语学报, 2025(3): 65-76.
- [4] 李晋霞. 论“由于”与“因为”的差异[J]. 世界汉语教学, 2011, 25(4): 490-496.
- [5] 刘楚群. “因为”和“由于”差异初探[J]. 安徽教育学院学报, 2002, 20(1): 89-92.
- [6] 邢福义. “由于”句的语义偏向辨[J]. 中国语文, 2002(4): 337-342.
- [7] 赵宗颢, 姚双云. 从语体视角看“因为”“由于”的差异性[J]. 当代修辞学, 2016(1): 62-71.
- [8] 付娜. 汉语动词同义度分析方法与等级划分[M]. 北京: 北京大学出版社, 2015: 96-102.
- [9] 中华人民共和国教育部, 国家语言文字工作委员会. GF 0025-2021 国际中文教育中文水平等级标准[S]. 北京: 北京语言大学出版社, 2021.
- [10] 洪炜. 汉语二语者近义词语义差异与句法差异的习得研究[J]. 语言教学与研究, 2012(3): 18-26.